

Analyse des lisibilités du manuel de français langue étrangère à travers le test de closure

¹ Yuliarti MUTIARSIH, ² Alvani OKTAVIAN

^{1,2}Département de Français, Universitas Pendidikan Indonesia - Indonésie

Reçu le 8 juillet 2018 | Accepté le 28 décembre 2018

RÉSUMÉ. Cette étude tente d'étudier la lisibilité de manuel de français largement utilisés en Indonésie et à décrire les classes de mots qui influencent sa lisibilité. Cette étude utilise une conception de recherche de méthode mixte avec une approche de conception convergente. Les données ont été obtenues à partir de trois textes pris au hasard dans un manuel de français et analysées en effectuant le test de closure auprès des étudiants du deuxième semestre du programme d'études de français dans une université en Indonésie. Les résultats du test de lisibilité montre qu'aucun texte n'est classé comme élevé ou sans assistance. Cependant, il est déterminé qu'un texte appartient à la catégorie moyenne ou à la lecture pédagogique et à la lecture assistée. Tandis que le reste du texte appartient à la même catégorie, qui est faible ou au niveau de frustration. Il est donc conclu que le niveau de lisibilité de ce manuel peut être considéré comme assez bon. La présente étude a des implications pour les études de la didactique de français langue étrangère, notamment pour l'évaluation des manuels.

Mots-clés : *Français Langue Etrangère, Lisibilité, Manuel, Test De Closure.*

ABSTRACT. This study attempts to investigate the readability of French language textbook that is widely used in Indonesia and to describe word classes that influence its/the readability. This study employs a mixed method research design with a convergent design approach. The data were obtained from three texts taken randomly from a French textbook, and analyzed by conducting the cloze test to the students of second semester at French study program in one university in Indonesia. The results of the readability test show that none of the text are categorized as high or unassisted. However, one text is determined to be in the medium category or instructional and assisted reading. While, the rest of the text are in the same category, which is low or in frustration level. It is therefore concluded that the level of readability of this manual can be considered quite good. The current study has implications to French as a foreign language teaching-learning studies, especially for textbook assessment.

Keywords: *Cloze Test, French For Foreign Language, Readability, Textbook.*

✉ **auteur correspondant :** yuliarti.mutiarsih@upi.edu

Pour citer cet article (Style APA) : Yuliarti, M. & Oktavian, A. (2018). Analyse des lisibilités du manuel de français langue étrangère à travers le test de closure. *Francisola : Revue Indonésienne de la langue et la littérature françaises*, 3(2), 196-209. doi: 10.17509/francisola.v3i2.15753

1. INTRODUCTION

La sélection d'un manuel d'apprentissage est un facteur pertinent à effectuer. Les manuels qui ne correspondent pas au niveau des apprenants pourraient affecter la qualité de l'apprentissage. Les livres trop difficiles compliqueront l'apprentissage des élèves, d'ailleurs, les livres trop faciles rendront paresseux car ils se sentent capables de maîtriser le matériel sans se soucier de comprendre le texte (Marfuah, 2017).

Un manuel est classé comme ayant une faible lisibilité lorsqu'il existe un facteur d'incompatibilité typographique comprenant la taille des lettres, la densité des lignes, la largeur et d'autres éléments de l'aspect visuel (Jatnika, 2007). En outre, certains facteurs linguistiques y impliquent également, entre autres le choix des mots, la construction de phrases, la disposition des paragraphes et d'autres éléments grammaticaux (Jatnika, 2007; Heilman, Thompson et Eskenazi, 2008). D'ailleurs, il existe d'autres facteurs tels que la flexibilité du texte (Xia, Kochmar et Briscoe 2016). Par conséquent, lorsque l'on parle d'un manuel ou de matériel pédagogique, un processus de révision ou d'analyse et de sélection est nécessaire avant de décider quels manuels répondent aux critères de lisibilité.

Cependant, il y a quelque chose de plus important que les idéaux et la perfection d'un manuel, à savoir que le texte d'un manuel ne devrait pas être considéré comme difficile par les étudiants, car cela limiterait les informations obtenues et ne permettrait pas d'atteindre l'objectif des activités d'enseignement (Andriana, 2012). Afin d'obtenir un manuel comportant un texte avec la structure appropriée, l'enseignant doit analyser préalablement la lisibilité des textes dans le manuel, car cela affectera la compréhension des apprenants.

S'agissant de la lisibilité, elle a commencé à être discutée dans les années 1920. Quelques chercheurs ont trouvé un moyen d'examiner les difficultés de vocabulaire et la longueur des phrases afin de prévoir le niveau de difficulté d'un texte (DuBay, 2004). Ils ont nommé cette méthode comme formule de lisibilité. Les progrès et les recherches sur la formule de lisibilité étaient un secret

jusqu'aux années 1950 (DuBay, 2004). De nombreux chercheurs ont décrit cette théorie de lisibilité sous les noms de George Klare en 1963 et Edward Fry en 1977, qui ont produit une théorie de mesure de la lisibilité (DuBay, 2004).

Plusieurs études antérieures sur ce sujet ont apporté une contribution positive. Mohammadi et Abdi (2014) ont constaté que, d'après le livre qu'il avait étudié, il manquait de termes de vocabulaire et de présentation de la grammaire. Ensuite, Kasule (2010) a constaté que 18 participants sur 270 pouvaient travailler sans frustration sur le test de lisibilité des manuels scolaires utilisés à l'école, les autres ayant des difficultés de compréhension linguistique.

L'importance de l'évaluation de la lisibilité d'un manuel est devenue un sujet de discussion important pour de nombreux chercheurs. Par exemple, Hill et Erwin (2006) ont constaté dans leurs lacunes en matière de recherche que les participants préféraient des formules combinant des estimations scolaires réalistes avec efficacité pour effectuer des tests de lisibilité plutôt que d'utiliser une formule de lisibilité des manuels. Cependant, Hill et Erwin ont constaté que 49% des manuels de l'école présentaient un niveau de difficulté d'un ou deux niveaux.

L'un des moyens afin de mesurer de lisibilité d'un manuel est le test de closure. À ce propos, DuBay (2004) a constaté que ce test est un moyen d'ouvrir une recherche beaucoup plus intensive sur la formule de lisibilité. Il s'agit d'un type de test de langage dont la cible n'est pas spécifiquement associée à une compétence linguistique ou à un élément linguistique spécifique. La capacité de travailler sur des taupes repose sur la capacité de comprendre le discours écrit qui comprend la maîtrise de la grammaire, du vocabulaire et de la composition générale du discours (Djiwandono, 2011).

Le calcul de lisibilité à travers la formule de test closure comporte fondamentalement deux formulations de test closure à savoir sous la forme d'un test de closure classique et d'un test de closure à choix multiple. Le test de closure conventionnel est préparé en appliquant simplement un seul mot systématiquement à

chaque nième mot à partir de la 2ème phrase du début à la 2ème phrase à partir de la fin du texte de lecture. Alors que le test de closure à choix multiple est appliqué en choisissant l'une des options proposées dans les tests à choix multiples (Djiwandono, 2011).

Ceci est corroboré par la théorie de DuBay (2004), qui explique que les tests de closure utilisent des textes avec des mots supprimés régulièrement (généralement tous les cinq mots) et nécessitent que les sujets remplissent les espaces. Ce test utilise un/des texte(s) avec des mots sélectionnés, supprimés et remplacés par un trait de soulignement de même longueur.

Lee (cité dans Ajideh et Mozaffarzadeh, 2012) a constaté que: «Une modification de la

procédure de masquage a été introduite par Bachman en 1985: la dissimulation du discours ou la cape rationnelle utilisée pour mesurer les capacités linguistiques. Il a ajouté que, dans ce type de test, des types spécifiques de mots sont supprimés selon des principes linguistiques tels que des noms, des verbes, des adjectifs, etc. D'ailleurs, Yamashite (cité dans Ajideh et Mozaffarzadeh, 2012) soutient que l'utilisation de l'élimination rationnelle est utile pour les chercheurs qui veulent mesurer la capacité de compréhension globale parce qu'ils ont besoin de comprendre le niveau du texte, alors que le test connaissance textuelle. Voici un exemple de suppression de mots du texte dans une étude menée par Tremblay et Garrison (2008, p. 85).

Appendices

Appendix A. Cloze test

"Le taux de CO2 dans l'atmosphère augmente plus vite que prévu"

La croissance économique mondiale ___(1)___ provoqué un accroissement de ___(2)___ teneur en dioxyde de ___(3)___ (CO2) dans l'atmosphère beaucoup ___(4)___ rapidement que prévu, selon une étude ___(5)___ lundi dans les comptes rendus de l'Académie ___(6)___ des sciences des ÉtatsUnis.

Figure 1. Exemple d'un test de closure

Cependant, l'étude de la lisibilité d'un manuel français, en particulier le français langue étrangère, qui utilise le test de closure n'a toujours pas retenu beaucoup d'attention. Par conséquent, cette étude se concentre sur l'analyse de la lisibilité d'un manuel français largement utilisé en Indonésie en décrivant les classes de mots causant de la fréquence des scores de lisibilité élevée, moyenne, et faible obtenus à partir des résultats du test.

2. MÉTHODE

Dans la présente étude, nous nous Cette étude utilise une conception de recherche de méthode mixte avec une approche de conception convergente. Étant donné que le but principal de cette étude est de collecter des données quantitatives et qualitatives, intégrer les deux, puis en tirer une interprétation basée sur les forces combinées des deux ensembles de données pour comprendre le problème de recherche (Creswell, 2015).

Les données ont été obtenues à partir de trois textes pris au hasard dans un manuel

de français, à savoir le manuel Tendance A1 publié par CLE Internationale en 2016, et analysées en effectuant le test de closure. Ce test a été donné auprès des étudiants du deuxième semestre du programme d'études de français dans une université en Indonésie. La sélection de ces répondants a été effectuée à l'aide d'une technique d'échantillonnage raisonné, dans ce cas, les étudiants qui avaient le score A au premier semestre pour des cours sur les compétences linguistiques (compréhension orale, production orale, compréhension écrite, production écrite) et la grammaire. Sur la base de ces critères, 29 étudiants ont participé à cette étude.

Dans cette étude, les instruments utilisés ont été modifiés conformément aux dispositions de test de closure avec le processus de finition tous les 5 mots. Cependant, pour répondre aux besoins de "linguistique", les chercheurs utilise un test de closure rationnel, de sorte qu'il existe plusieurs types de mots particuliers ont été supprimés en fonction de principes linguistiques tels que les noms, les verbes, les

adjectifs, etc. Les textes sélectionnés sont ceux qui figuraient au début, milieu et à la fin du manuel qui est considéré comme ayant une correspondance entre le niveau de difficulté du texte, la longueur du texte, avec le nombre et la fréquence de dissolution des mots.

Les participants ont été invités à remplir à nouveau le test donné. Chaque participant remplit trois textes superposés. Les textes sont réalisés en une fois répartis en

trois sessions. Chaque session comprend 1 texte avec la durée 20 minutes.

Afin d'évaluer la lisibilité des textes, les chercheurs ont mis en place le modèle d'évaluation de DuBay (2004). Les performances individuelles des répondants ont ensuite été classées en pourcentage. Plus le score est bas, plus le texte était difficile. Sur la base des résultats au test, la lisibilité du texte pour chaque étudiant a ensuite été évaluée à l'un des trois niveaux suivants:

Tableau 1. Le niveau de catégorie de lisibilité (DuBay, 2004)

| Catégorie | Pourcentage |
|---------------------------------|-------------------|
| Lecture sans aide | 50-60% |
| Lecture pédagogique et assistée | 35-50% |
| Niveau de frustration | Au dessous de 35% |

3. RÉSULTATS ET DISCUSSION

3.1. Texte 1

Dans le texte 1, le chercheur utilise un texte intitulé "le dimanche, vous fait quoi?" Tiré de la page 54 unité 3 Tendance A1. Le texte a 180 mots et après avoir suivi le processus de test des écarts, le mot omis est de 33 mots.

3.1.1. Le Pourcentage de Réponses Correctes Texte 1

Le pourcentage de questions avec la réponse correcte pour le texte 1 passera par le processus de calcul grâce à la formule ci-dessous.

$$\frac{\text{le nombre de participants ayant répondu correctement}}{29} \times 100\%$$

Tableau 2. Le Pourcentage de Réponses Correctes Texte 1

| No | Bonne Réponse | |
|----|---------------------|-----|
| | Numero de Questions | % |
| 1 | 0 | 0 |
| 2 | 6 | 20 |
| 3 | 2 | 6 |
| 4 | 1 | 3 |
| 5 | 29 | 100 |
| 6 | 22 | 75 |
| 7 | 5 | 17 |
| 8 | 17 | 58 |
| 9 | 0 | 0 |
| 10 | 17 | 58 |
| 11 | 14 | 48 |
| 12 | 0 | 0 |
| 13 | 4 | 13 |
| 14 | 5 | 17 |

| | | |
|----|----|-----|
| 15 | 0 | 0 |
| 16 | 28 | 96 |
| 17 | 13 | 44 |
| 18 | 29 | 100 |
| 19 | 27 | 93 |
| 20 | 3 | 10 |
| 21 | 0 | 0 |
| 22 | 0 | 0 |
| 23 | 0 | 0 |
| 24 | 22 | 75 |
| 25 | 23 | 79 |
| 26 | 16 | 55 |
| 27 | 0 | 0 |
| 28 | 0 | 0 |
| 29 | 8 | 27 |
| 30 | 15 | 51 |
| 31 | 24 | 82 |
| 32 | 23 | 79 |
| 33 | 3 | 10 |

Sur la base du texte des passages pour le texte 1 de 33 questions, on peut conclure qu'il y a 16 nombres dans lesquels le pourcentage du nombre de participants répondant à la vérité est inférieur à 20%, ce qui signifie que seulement 6 participants sur 29 peuvent remplir dans la réponse correctement, à savoir les numéros 1, 3, 4, 7, 9, 12, 13, 14, 15, 20, 21, 22, 23, 27, 28 et 33. Sur les 16 numéros, 9 d'entre eux ont un pourcentage de 0% ou pas répondu correctement par tous les participants, à savoir le problème numéro 1, 9, 12, 15, 21, 22, 23, 27 et 28.

Les questions auxquelles tous les participants ont répondu sont les questions 5 et 18, avec un pourcentage de 100%, ce qui signifie que 29 des 29 participants peuvent répondre correctement au numéro. Après

cela, certains participants ont répondu correctement à la question numéro 16, à savoir le pourcentage atteint 96% ou 28 participants sur 29 ont pu répondre correctement à ces questions. On peut en conclure que le nombre moyen de participants ayant réussi à répondre correctement à 33 questions pour le texte 1 correspond au pourcentage de 30%.

3.1.2. Score la Lisibilité de Texte 1

Chaque participant doit calculer le pourcentage de notes de lisibilité par le biais du processus de calcul avec la formule suivante.

$$\frac{\text{bonne réponse}}{\text{nombre de questions}} \times 100\%$$

Tableau 3. Score de Lisibilité du Texte 1

| Partisipant | Texte 1 | |
|-------------|---------------|-------------------------|
| | Bonne Réponse | Score de Lisibilité (%) |
| 1 | 13 | 39 |
| 2 | 12 | 36 |
| 3 | 12 | 36 |
| 4 | 13 | 39 |
| 5 | 11 | 33 |
| 6 | 10 | 30 |
| 7 | 9 | 27 |
| 8 | 17 | 51 |
| 9 | 13 | 39 |
| 10 | 13 | 39 |
| 11 | 8 | 24 |
| 12 | 13 | 39 |

| | | |
|----|----|----|
| 13 | 10 | 30 |
| 14 | 8 | 24 |
| 15 | 8 | 24 |
| 16 | 16 | 48 |
| 17 | 11 | 33 |
| 18 | 12 | 36 |
| 19 | 14 | 42 |
| 20 | 15 | 45 |
| 21 | 14 | 42 |
| 22 | 15 | 45 |
| 23 | 15 | 45 |
| 24 | 14 | 42 |
| 25 | 13 | 39 |
| 26 | 14 | 42 |
| 27 | 7 | 21 |
| 28 | 11 | 33 |
| 29 | 15 | 45 |

Le tableau ci-dessus montre qu'il n'y a pas un seul participant dont le score est inférieur à 20%, tandis que le plus petit score est de 21% pour les participants représentés avec le numéro 27. Les participants ont donc répondu correctement à moins de 7 questions sur 33. alors, aucun des participants au texte 1 n'avait un score de lisibilité de 100%. Le score de lisibilité le plus élevé pour le texte 1 est atteint par les participants indiqués au numéro 8, soit 51%. Cela signifie que le

participant peut répondre à 16 des 33 questions posées correctement. On peut en conclure que le nombre moyen de notes de lisibilité pour le texte 1 est de 36%.

3.2. Texte 2

Dans le texte 2, le chercheur utilise un texte sous la forme d'une lettre à propos de "petit bonjour de la Réunion" prise à partir de la page 84 unité 5 Tendances A1. Dans le texte, il y a 156 mots et mots omis de ce texte pour un total de 25 mots.

$$\frac{\text{le nombre de participants ayant répondu correctement}}{29} \times 100\%$$

Tableau 4. Le Pourcentage de Réponses Correctes Texte 2

| Numéro de Question | Bonne Réponse | |
|--------------------|---------------|----|
| | Bonne Réponse | % |
| 1 | 2 | 6 |
| 2 | 4 | 12 |
| 3 | 3 | 9 |
| 4 | 0 | 0 |
| 5 | 3 | 9 |
| 6 | 0 | 0 |
| 7 | 0 | 0 |
| 8 | 2 | 6 |
| 9 | 4 | 12 |
| 10 | 18 | 54 |
| 11 | 0 | 0 |
| 12 | 3 | 9 |
| 13 | 3 | 9 |

| | | |
|----|----|-----|
| 14 | 11 | 33 |
| 15 | 23 | 69 |
| 16 | 1 | 3 |
| 17 | 19 | 57 |
| 18 | 1 | 3 |
| 19 | 17 | 51 |
| 20 | 11 | 33 |
| 21 | 29 | 100 |
| 22 | 0 | 0 |
| 23 | 7 | 21 |
| 24 | 27 | 81 |
| 25 | 0 | 0 |

Sur la base du texte des passages pour le texte 2, sur 25 questions, on peut conclure qu'il y a 16 chiffres, le pourcentage du nombre de participants répondant à la vérité inférieur à 20% ou ayant répondu correctement par moins de 6 participants, à savoir le nombre 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 16, 18, 22 et 25. Parmi les 16 numéros, il y a 6 chiffres qui ont un pourcentage de 0% ou aucun des participants ne peut répondre à ce nombre 4, 6, 7, 11, 22 et 25.

Ensuite, les questions auxquelles tous les participants ont répondu correctement étaient le numéro 21. Avec un pourcentage de

100%, cela signifie que 29 des 29 participants ont répondu correctement au numéro. Après cela, il y avait le problème numéro 24 avec un pourcentage atteignant 81% ou 27 sur 29 participants ont pu répondre correctement aux questions. On peut en conclure que le pourcentage moyen du nombre de participants ayant réussi à répondre correctement à 25 questions pour le texte 2 était de 20%.

3.2.1. Score la Lisibilité de Texte 2

Chaque participant doit calculer le pourcentage de notes de lisibilité par le biais du processus de calcul avec la formule suivante.

$$\frac{\text{bonne réponse}}{\text{nombre de questions}} \times 100\%$$

Tableau 5. Score de Lisibilité du Texte 2

| Partisipant | Texte 2 | |
|-------------|---------------|-------------------------|
| | Bonne Réponse | Score de Lisibilité (%) |
| 1 | 7 | 28 |
| 2 | 4 | 14 |
| 3 | 5 | 17 |
| 4 | 7 | 28 |
| 5 | 7 | 28 |
| 6 | 6 | 21 |
| 7 | 6 | 21 |
| 8 | 10 | 35 |
| 9 | 4 | 14 |
| 10 | 6 | 21 |
| 11 | 5 | 17 |
| 12 | 7 | 28 |
| 13 | 7 | 28 |
| 14 | 4 | 14 |
| 15 | 7 | 28 |

| | | |
|----|----|----|
| 16 | 6 | 21 |
| 17 | 6 | 21 |
| 18 | 4 | 14 |
| 19 | 7 | 28 |
| 20 | 7 | 28 |
| 21 | 9 | 36 |
| 22 | 9 | 36 |
| 23 | 6 | 21 |
| 24 | 8 | 32 |
| 25 | 6 | 21 |
| 26 | 7 | 28 |
| 27 | 6 | 21 |
| 28 | 4 | 14 |
| 29 | 11 | 44 |

Le tableau ci-dessus montre le score de lisibilité du texte 2, on peut en conclure que 7 participants ont des scores inférieurs à 20% ou que les participants ne peuvent répondre correctement qu'à moins de 5 réponses, ce qui est indiqué par les numéros 2, 3, 9, 11, 14, 18 et 28. Aucun des participants au texte 1 dont le score était lisible à 100%. Le score de lisibilité le plus élevé pour le texte 2 est obtenu par les participants figurant au numéro 29, à savoir le pourcentage de 44%. Cela signifie que les participants peuvent répondre à 11 des 25 questions posées. Ainsi, le nombre moyen de notes de lisibilité pour le texte 2 est de 24%.

3.3. Texte 3

Dans le texte 3, le chercheur utilise un texte intitulé "l'opinion du styliste", tiré de la page 139, unité 9 Tendance A1. Dans le texte, il y a 247 mots et mots omis de ce texte pour un total de 41 mots.

3.3.1. Le Pourcentage de Réponses Correctes Texte 3

Le pourcentage de questions avec la réponse correcte pour le texte 1 passera par le processus de calcul grâce à la formule ci-dessous.

$$\frac{\text{le nombre de participants ayant répondu correctement}}{29} \times 100\%$$

Tableau 6. Bonne Réponse de Texte 3

| Numéro de Question | Bonne Réponse | |
|--------------------|---------------|----|
| | Bonne Réponse | % |
| 1 | 1 | 3 |
| 2 | 3 | 10 |
| 3 | 17 | 58 |
| 4 | 0 | 0 |
| 5 | 9 | 31 |
| 6 | 18 | 62 |
| 7 | 3 | 10 |
| 8 | 0 | 0 |
| 9 | 6 | 20 |
| 10 | 9 | 31 |
| 11 | 0 | 0 |
| 12 | 7 | 24 |
| 13 | 12 | 41 |
| 14 | 14 | 48 |
| 15 | 0 | 0 |
| 16 | 5 | 17 |
| 17 | 16 | 55 |

| | | |
|----|----|----|
| 18 | 17 | 58 |
| 19 | 2 | 6 |
| 20 | 26 | 89 |
| 21 | 3 | 10 |
| 22 | 9 | 31 |
| 23 | 2 | 6 |
| 24 | 0 | 0 |
| 25 | 11 | 37 |
| 26 | 10 | 34 |
| 27 | 23 | 79 |
| 28 | 2 | 6 |
| 29 | 1 | 3 |
| 30 | 21 | 72 |
| 31 | 1 | 3 |
| 32 | 1 | 3 |
| 33 | 3 | 10 |
| 34 | 0 | 0 |
| 35 | 7 | 24 |
| 36 | 0 | 0 |
| 37 | 21 | 72 |
| 38 | 0 | 0 |
| 39 | 0 | 0 |
| 40 | 18 | 62 |
| 41 | 0 | 0 |

Sur la base du texte du texte pour 3 questions sur 41, on peut en conclure qu'il y a 22 chiffres, le pourcentage de participants répondant à la vérité inférieur à 20% ou ayant répondu correctement par moins de 6 personnes, à savoir le nombre 1, 3, 4, 7, 8, 11, 15, 16, 19, 21, 23, 24, 28, 29, 31, 32, 33, 34, 36, 38, 39 et 41. Sur les 22 numéros, 10 questions, à savoir le numéro 4, 8, 11, 15, 21, 24, 34, 36, 38, 39 et 41 avaient un pourcentage de 0%, ce qui signifie que sur les 29 participants qui ont rempli le texte de l'écart, aucun n'a répondu correctement.

Entre-temps, les questions avec le pourcentage le plus élevé de réponses sont les questions numéro 20 avec un pourcentage de

89%, ce qui signifie que 26 des 29 participants ont répondu correctement au nombre. Après cela, il y a le problème numéro 27 avec un pourcentage de 79%, ce qui signifie que 23 participants sur 29 ont répondu correctement au numéro. ainsi, le pourcentage moyen de participants ayant réussi à répondre correctement à 41 questions pour le texte 1 était de 24%.

3.3.2. Score la Lisibilité de Texte 1

Chaque participant doit calculer le pourcentage de notes de lisibilité par le biais du processus de calcul avec la formule suivante.

$$\frac{\text{bonne réponse}}{\text{nombre de questions}} \times 100\%$$

Tableau 7. Score de Lisibilité du Texte 3

| Partisipant | Texte 3 | |
|-------------|---------------|-------------------------|
| | Bonne Réponse | Score de Lisibilité (%) |
| 1 | 10 | 24 |
| 2 | 6 | 14 |
| 3 | 5 | 12 |
| 4 | 12 | 29 |
| 5 | 11 | 26 |
| 6 | 9 | 21 |
| 7 | 9 | 21 |

| | | |
|----|----|----|
| 8 | 17 | 41 |
| 9 | 7 | 17 |
| 10 | 9 | 21 |
| 11 | 5 | 12 |
| 12 | 10 | 24 |
| 13 | 10 | 24 |
| 14 | 7 | 17 |
| 15 | 9 | 21 |
| 16 | 11 | 26 |
| 17 | 9 | 21 |
| 18 | 8 | 19 |
| 19 | 12 | 29 |
| 20 | 11 | 26 |
| 21 | 11 | 26 |
| 22 | 16 | 39 |
| 23 | 13 | 31 |
| 24 | 13 | 31 |
| 25 | 8 | 19 |
| 26 | 11 | 26 |
| 27 | 14 | 34 |
| 28 | 11 | 26 |
| 29 | 14 | 34 |

Le tableau ci-dessus montre une note de lisibilité pour le texte 3. On peut en conclure qu'il y a 7 participants dont les scores inférieurs à 20% sont indiqués par les chiffres 2, 3, 9, 11, 14, 18 et 25. Autrement dit, les participants ont répondu correctement moins de 8 questions sur 41 questions posées. En outre, aucun des participants au texte 1 n'avait un score de lisibilité de 100%. Le score de lisibilité le plus élevé pour le texte 3 est obtenu par les participants figurant au numéro 8, à savoir 41%. Cela signifie que les

participants peuvent répondre à 17 des 41 questions posées. Le nombre moyen de scores de lisibilité pour le texte 3 est donc de 24%.

3.4. Score de lisibilité du manuel

Tendance A1

Après avoir parcouru le processus d'analyse ci-dessus, les résultats de la recherche finale sont le score de lisibilité des trois textes du livre *Tendance* comme ci-dessous.

Tableau 8. Score de Lisibilité

| Texte | Score Moyen de Lisibilité | Skor <20% | Question Total | Nombre de Mots |
|-------|---------------------------|-----------|----------------|----------------|
| 1 | 36% | 0 | 33 | 180 |
| 2 | 24% | 7 | 25 | 156 |
| 3 | 24% | 7 | 41 | 247 |

On peut donc dire que le score de lisibilité du texte 1 du livre *Tendance A1* avec le pourcentage le plus élevé de 36% ou compris dans les catégories d'instruction, de lecture assistée ou de lecture pédagogique a été aidé (voir DuBay, 1953). Ensuite, le score le plus bas se trouve dans le texte 2 et le texte 3 est égal à 24% ou inclus dans le niveau de frustration ou le niveau inférieur avec un score inférieur à 20% jusqu'à 7 participants.

3.5. Analyse de la classe des mots

Les bonnes réponses dans le test de la closure pour cette étude sont sous forme de mots. Sur la base des questions posées, la classe de mots pour les réponses est conjonction, pronominal, adverbial, nom, adjectif, déterminant, verbe et préposition. Cependant, la fréquence de chaque classe de mots est différente. C'est parce que la

suppression de mots dans le texte est faite techniquement.

3.5.1. Texte 1

De 33 questions pour le texte 1, 5 réponses sous forme de conjonctions (comme, et, alors et ou), 4 réponses sous forme de pronoms (s', toi, je et moi), 2 réponses sous forme d'adverbes (tard et tout), 5 réponses

sous forme de noms (télé, idées, matin et copine), 5 réponses sous forme d'adjectifs (beau, bon, ma, ses et formidable), 5 réponses sous forme de déterminants (la, du, du, l'et l'), 6 réponses sous forme de verbes (est, faites, suis, va, vois et sors) et 2 réponses sous forme de prépositions (à et en).

Tableau 9. La fréquence des classes de mots dans le texte 1

| Numero | Classe de Mots | Numéro de question | Pourcentage (%) |
|--------|----------------|--------------------|-----------------|
| 1 | Conjonction | 1, 10, 22, 25, 29 | 32 |
| 2 | Pronoms | 2, 14, 18, 31 | 54 |
| 3 | Adverb | 3, 21 | 3 |
| 4 | Nom | 4, 12, 30,33 | 16 |
| 5 | Verbe | 5, 11, 13,26,27,28 | 36 |
| 6 | Adjektif | 6, 9, 15,19, 23 | 33 |
| 7 | Determinant | 7, 8, 17, 24, 32 | 54 |
| 8 | Preposition | 16, 20 | 53 |

A

insi, du tableau ci-dessus, on peut conclure que dans le texte 1, les déterminants et les pronoms sont des classes de mots avec la catégorie la plus élevée avec un niveau de pourcentage de 54%. Lau est suivie par une classe de mots de verbe de catégorie moyenne

avec un pourcentage de 36%. Pendant ce temps, le mot classe avec la catégorie la plus basse est l'adverbe avec un niveau de pourcentage de 3%. Lorsqu'il est visualisé sous forme de diagramme, il apparaîtra comme suit.

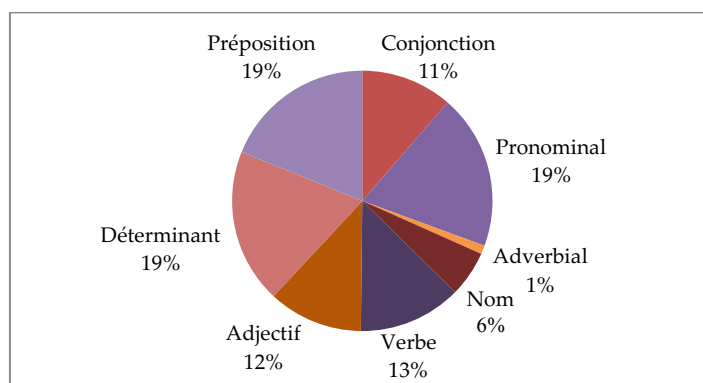


Figure 2. La fréquence les classes de mots dans le texte 1

3.5.2. Texte 2

De 25 questions pour le texte 2, 1 réponse sous forme de conjonction (et), 3 réponses sous forme de pronoms (il, vous), 7 réponses sous forme de noms (paysages, cascades, hiver, jours, musique, touristes), photos), 5 réponses sous forme d'adjectifs

(magnifique, blanche, ma, extraordinaire, bonne), 4 réponses sous forme de verbes (faire, commencer, avoir, amuser) et 5 réponses sous forme de prépositions (de, dans, pour, à).

Tableau 10. La fréquence les classes de mots dans le texte 2

| Numero | Classe de Mots | Numero de Question | Pourcentage (%) |
|--------|----------------|---------------------|-----------------|
| 1 | Conjontion | 17 | 57 |
| 2 | Pronom | 21,23,24 | 67 |
| 3 | Nom | 2 ,4,12,15,20,22,25 | 17 |
| 4 | Verbe | 5,7, 14,18 | 11 |
| 5 | Adjektif | 1, 3, 9 11,16, | 5 |
| 6 | Preposition | 6,8,10,13,19, | 24 |

Ainsi, dans le tableau ci-dessus, on peut conclure que dans le texte, 2 pronoms sont des classes de mots avec la catégorie la plus élevée avec un niveau de pourcentage de 67%. Ensuite, la préposition qui est une classe moyenne de mots avec un pourcentage de

24%. Pendant ce temps, dans la catégorie de la catégorie de mots avec la catégorie la plus basse, à savoir les adjectifs avec un niveau de pourcentage de 5%. Lorsqu'il est visualisé sous forme de diagramme, il apparaîtra comme suit.

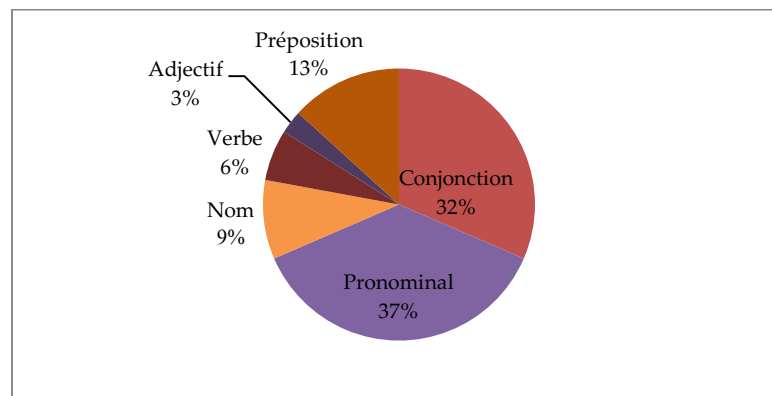


Figure 3. La fréquence les classes de mots dans le texte 2

3.5.3. Texte 3

A partir de 41 questions pour le texte 1, 4 réponses sous forme de conjonctions (alors, parce, ou, puis), 1 réponse sous forme de pronoms (qui), 1 réponse sous forme d'adverbe (non), 4 réponses dans le forme de verbes (logement, mode, tableaux, chambre),

2 réponses sous forme d'adjectifs (chaque, vrai), 11 réponses sous forme de déterminants (la, des, du, un, les, une), 12 réponses dans la forme des verbes (Décore, sont, pouvoir, ont, est, veut, être, suit, aime) et 6 réponses sous forme de prépositions (sur, dans, à, par).

Tableau 11. La fréquence les classes de mots dans le texte 3

| Numero | Classe de Mots | Numero de Question | Pourcentage (%) |
|--------|----------------|--|-----------------|
| 1 | Conjontion | 23, 26, 34, 37 | 27 |
| 2 | Pronom | 10 | 31 |
| 3 | Adverb | 32 | 3 |
| 4 | Nom | 2, 7, 18, 41 | 19 |
| 5 | Verbe | 4, 5, 11, 14, 16, 19, 25, 29, 31, 36, 38, 39 | 11 |
| 6 | Adjektif | 8, 21 | 5 |
| 7 | Determinant | 6, 9, 12, 20, 24, 27, 28, 30, 33, 35, 40 | 40 |
| 8 | Preposition | 1, 3, 13, 15, 17, 22 | 31 |

Ainsi, le tableau ci-dessus permet de conclure que, dans le texte 3, la classe des mots déterminants est une classe de mots avec la catégorie la plus élevée avec un pourcentage de 40%. La conjonction est alors

une classe moyenne avec un pourcentage de 27%. En revanche, la catégorie la plus basse des classes de mots est l'adverbe avec un pourcentage de 3%. Vu sous la forme d'un diagramme, il apparaîtra comme suit.

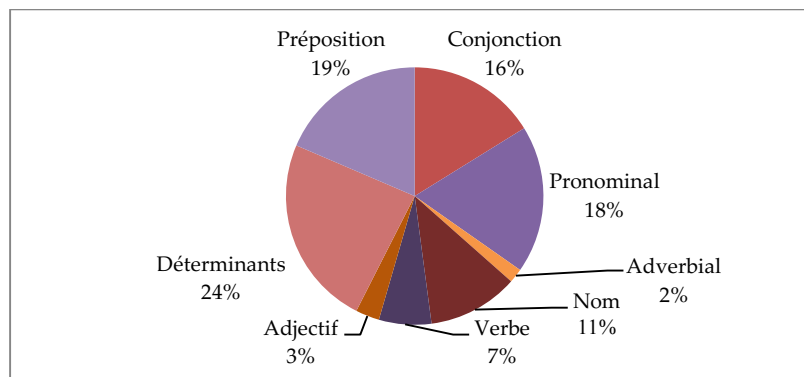


Figure 1. La fréquence les classes de mots dans le texte 3

4. CONCLUSION

Sur la base des résultats du calcul du test de closure, on peut conclure que le niveau de lisibilité du manuel Tendances A1 peut être considéré comme assez bon. Cela est dû aux résultats des tests qui montrent que le texte 1 est celui qui présente le plus haut niveau de lisibilité parmi les deux autres. Le texte a un score de lisibilité moyen de 36%, c'est-à-dire incluant dans la catégorie lecture assistée et pédagogique. Alors que les autres textes ont un faible niveau de lisibilité avec un score moyen du même niveau de lisibilité de 24% ou inclus dans le niveau de frustration ou le niveau de bas niveau.

Les classes de mots qui affectent le niveau de lisibilité comprennent conjonction, pronom, adverbe, nom, verbe, adjectif, déterminant, et préposition. Parmi lesquelles, la classe de mots adverbiaux a le plus faible pourcentage de 3%. La classe des mots du verbe a un pourcentage moyen de 36%. Ensuite, pour le pourcentage le plus élevé est trouvé dans la classe de mots du pronom, qui est égal à 67%.

L'étude actuelle a des implications pour l'apprentissage du français langue étrangère, en particulier pour l'évaluation des manuels. La lisibilité est l'un des aspects de l'évaluation qui mérite à prendre en compte dans la sélection des manuels appropriés.

Cependant, cette étude présente certaines limites. Premièrement, la collecte de données a été réalisée avec seulement quelques textes pris au hasard et uniquement à partir d'un seul manuel. Par conséquent, il est recommandé de poursuivre les recherches avec des sujets de recherche extraits de plusieurs manuels de français.

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier tous les organismes et/ou toutes les personnes qui ont apporté une contribution significative à la rédaction et/ou à l'amélioration de l'article.

RÉFÉRENCES

- Ajideh, P., & Mozaffarzadeh, S. (2012). C-test, Multiple-choice Cloze Test as Test of reading Comprehension in Iranian EFL Context : Learners' Perspective. *English Language Teaching*, 143-155.
- Andriana, W. (2012). *Analisis Keterbacaan Teks Buku Pelajaran Kelas III SD: Studi Kasus Untuk Teks Bahasa Indonesia, IPA, dan IPS*. Depok: Universitas Indonesia.
- Djiwandono, M. S. (2011). *Tes Bahasa Pegangan bagi Pengajar Bahasa*. Jakarta: Indeks.
- DuBay, W. H. (2004). *The Principles of Readability*. California: Impact Information.

- Heilman, M., Thompson, K. C., & Eskenazi, M. (2008). *An analysis of statistical models and features for reading difficulty prediction*. University of Michigan, 71-79.
- Hill, W. R., & Erwin, R. W. (2006). The readability of Content Textbooks Used in Middle and Junior High Schools. *Reading Psychology*, 105-117.
- Jatnika, A. W. (2007). Tingkat Keterbacaan Wacana Sains Dengan Teknik Klos. *Jurnal Sositologi, edisi 10*.
- Kasule, D. (2011). Textbook Readability and ESL Learners. *University of Botswana*, 63-70.
- Klare, G. R. (1974). Assessing Readability. *International Literacy Association and Wiley*, 62-102.
- Marfuah, D. F. (2017). *Analisis Keterbacaan wacana buku teks sejarah kebudayaan islam dengan prosedur kose dalam pembelajaran SKI di MAN Yogyakarta 1*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga.
- Tremblay, A., & Garrison, M. D. (2008). Cloze Tests: A Tool for Proficiency Assessment in Research on L2 French. *Cascadilla Proceedings Projects*.
- Xia, M., Kochmar, E., & Briscoe, T. (2016). *Teks Readability Assessment for Second language Learners*. Cambridge: University of Cambridge.